

Крашенинников Андрей Евгеньевич, Крашенинникова Галина Геннадьевна
**РАЗВИТИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТА-ПЕДАГОГА ПРОФИЛЯ
"ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК" В РАМКАХ КУРСА ПО ВЫБОРУ "ЛИРИКА НЕМЕЦКОГО
ЭКСПРЕССИОНИЗМА"**

В статье рассматривается проблема развития компетенций в области культурно-просветительской деятельности и научно-исследовательской деятельности у студентов направления подготовки бакалавров "Педагогическое образование", обучающихся по профилю "Иностранный язык", в рамках предлагаемого авторами статьи курса по выбору "Лирика немецкого экспрессионизма".

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/11-2/29.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 11 (29): в 2-х ч. Ч. II. С. 113-116. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/11-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 372.882

Педагогические науки

В статье рассматривается проблема развития компетенций в области культурно-просветительской деятельности и научно-исследовательской деятельности у студентов направления подготовки бакалавров «Педагогическое образование», обучающихся по профилю «Иностранный язык», в рамках предлагаемого авторами статьи курса по выбору «Лирика немецкого экспрессионизма».

Ключевые слова и фразы: профессиональная компетентность; профессиональная направленность; педагогическая деятельность; профиль «Иностранный язык»; лирика немецкого экспрессионизма.

Крашенинников Андрей Евгеньевич, к. филол. н.

Крашенинникова Галина Геннадьевна, к. пед. н.

Северо-Восточный государственный университет

kroschke@yandex.ru

kroshga@yandex.ru

**РАЗВИТИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТА-ПЕДАГОГА
ПРОФИЛЯ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» В РАМКАХ КУРСА ПО ВЫБОРУ
«ЛИРИКА НЕМЕЦКОГО ЭКСПРЕССИОНИЗМА»[©]**

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 050100 «Педагогическое образование» (квалификация «бакалавр») разработан в рамках компетентностного подхода к подготовке будущего профессионала и утверждён 17 января 2011 года приказом № 46 Министерства образования и науки Российской Федерации (с изменениями от 17 июня 2011 года). Компетентностный подход придаёт большое значение положительной мотивации учения. Все мотивы учения можно объединить в четыре большие группы: профессиональные, познавательные, мотивы социальной идентификации и утилитарные. При анализе динамики мотивации в учебной структуре было замечено, что на всех курсах ведущее место занимают профессиональные мотивы. В прямой зависимости от учебной мотивации и положительного отношения студентов к профессии находится и их отношение к учебным дисциплинам [9, с. 253]. Поэтому на передний план выходит задача формирования и развития у будущих учителей иностранного языка профессиональной компетентности, включающей помимо профессионализма такие качества личности, как самостоятельность, способность принимать ответственные решения, творческий подход к любому делу, а также профессиональная мобильность.

Решение этих задач невозможно без ориентации курса на будущую профессиональную деятельность студентов. Проблема профессиональной направленности обучения достаточно широко представлена в различных педагогических исследованиях. Но среди исследователей нет единого мнения по вопросу определения понятия профессиональной направленности (анализ этой проблемы можно найти в статье Р. Ф. Гизатулиной «Развитие иноязычной коммуникативной компетенции студента-филолога» [1, с. 53]).

Реализация профессиональной направленности обычно связывается с компонентным строением процесса обучения. Можно выделить три компонента в структуре профессиональной направленности обучения: содержательный компонент, регулирующий отбор и структурирование учебного материала с учетом его внутри- и междисциплинарных связей; методический компонент, определяющий выбор форм, методов и средств, оптимальных для осуществления профессиональной направленности обучения; мотивационно-психологический компонент, учитывающий психологические особенности студентов. Такое структурирование представляется нам достаточно логичным. Хотя следует отметить, что методический компонент определяется не только принципом профессиональной направленности, но и напрямую зависит от мотивационно-психологического компонента, так как психологические особенности студентов не могут не влиять на выбор оптимальных форм, методов и средств обучения.

Компетентностный подход с его профессионально-прагматической направленностью требует значительного обновления всего имеющегося педагогического инструментария высшей школы, разработки и внедрения новых методик обучения, соответствующих современной структуре научного построения системы высшего образования и способствующих целенаправленному формированию и развитию не только предметных, но и профессиональных компетенций.

Естественно, что главный профессиональный вид деятельности, к которому должен быть готов будущий бакалавр по направлению подготовки «Педагогическое образование» профиля «Иностранный язык», – это собственно педагогическая деятельность. Профессиональная компетентность в области педагогической деятельности формируется и развивается посредством активного творческого педагогического труда на основе глубоких и разносторонних знаний и умений: знаний в области педагогики, педагогической психологии, дидактики, а также филологических знаний. При этом нельзя забывать, что в Федеральном государственном образовательном стандарте обозначены ещё не менее важные профессиональные виды деятельности,

без овладения которыми не сможет состояться будущий профессионал: это культурно-просветительская и научно-исследовательская деятельности. В области культурно-просветительской деятельности бакалавр должен быть компетентен в следующих вопросах: а) изучение, формирование и реализация потребностей детей и взрослых в культурно-просветительской деятельности; б) организация культурного пространства. Научно-исследовательская деятельность, которой должен владеть бакалавр, представляет собой: а) сбор, анализ, систематизацию и использование информации по актуальным проблемам науки и образования; б) разработку современных педагогических технологий с учетом особенностей образовательного процесса, задач воспитания, обучения и развития личности; в) проведение экспериментов по использованию новых форм учебной и воспитательной деятельности, анализ результатов.

Предлагаемый нами курс «Лирика немецкого экспрессионизма» направлен, с одной стороны, на формирование компетенций в области культурно-просветительской деятельности, в частности организации культурного пространства; с другой стороны, он предполагает формирование научно-исследовательских компетенций, а именно: сбор, анализ, систематизацию и использование информации по актуальным проблемам науки и образования. Такое понимание задач, стоящих перед данным курсом, складывается по следующим соображениям. Немецкий экспрессионизм представляет собой одно из значительных явлений мировой литературы и культуры, без знания и понимания которого сложно представить себе будущего бакалавра-педагога в области немецкого языка и культуры. Однако, как отмечает П. М. Топер, немецкий экспрессионизм изучался в нашей стране на протяжении долгого времени неполно, часто односторонне трактовался «под знаком сплошного нерасчленённого модернизма и декадентства»; оценки экспрессионизма исследователями более раннего времени, которые отличались заметной дифференцированностью, не всегда принимались во внимание. Это стало особенно очевидно уже в начале второй половины XX века, когда во всём мире началось активное изучение экспрессионизма с привлечением архивных материалов, ставших доступными (например, воспоминаний самих участников и современников экспрессионистского движения) [8, с. 5]. В связи с этим актуальность данного курса при подготовке студента-педагога по профилю «Иностранный язык» мы считаем довольно высокой.

При этом возникает следующая проблема. Студенты, интересующиеся поэзией немецкого экспрессионизма, при желании могут ознакомиться с переводами стихов отдельных поэтов этого литературного направления, таких как Георг Тракл или Георг Гейм. Но до сих пор вышедший в 1990 году сборник переводов «Сумерки человечества» [7], отечественный вариант широко известной в мире немецкой антологии поэтического экспрессионизма *Menschheitsdämmerung* [17], остаётся, по всей видимости, единственной книгой, которая может дать студенту первое, но в то же время широкое представление о лирике немецкого экспрессионизма в целом. Да и с творчеством многих немецких поэтов-экспрессионистов можно ознакомиться только в этом сборнике. Например, именно в «Сумерках человечества» можно найти восемь стихотворений немецкого поэта, прозаика, драматурга и публициста Вальтера Газенклевера: в книжных магазинах и в интернет-ресурсе нам не удалось найти книги или сайты, где можно было бы прочесть в переводе его стихи. Отсюда вытекает первая задача для преподавателя этого курса – ознакомление студентов с оригинальными текстами и их авторами с необходимым комментарием. Поэтому для создания у студентов максимально целостного представления о лирике немецкого экспрессионизма и самих экспрессионистах необходимо включить в рассматриваемый круг, как минимум, следующих авторов. В ближнем круге – Гуго Балль (Hugo Ball, 1886-1927), Йоганнес Роберт Бехер (Johannes Robert Becher, 1891-1958), Готфрид Бенн (Gottfried Benn, 1886-1956), Георг Гейм (Georg Heym, 1887-1912), Якоб ван Годдис (Jacob van Hoddis, 1887-1942), Иван Голль (Yvan Goll, 1891-1950), Эльза Ласкер-Шюлер (Else Lasker-Schüler, 1869-1945), Георг Тракл (Georg Trakl, 1887-1914), Эрнст Штадлер (Ernst Stadler, 1883-1914). В дальнем круге – Франц Рихард Беренс (Franz Richard Behrens, 1895-1977), Эрнст Бласс (Ernst Blass, 1890-1939), Пауль Больдт (Paul Boldt, 1885-1921), Франц Верфель (Franz Viktor Werfel, 1890-1945), Альфред Вольфенштейн (Alfred Wolfenstein, 1883-1945), Вальтер Газенклевер (Walter Hasenclever, 1890-1940), Фердинанд Гардекопф (Ferdinand Hardekopf, 1876-1954), Герберт Гроссбергер (Herbert Grossberger, 1890-1954), Теодор Дейблер (Theodor Däubler, 1876-1934), Густав Зак (Gustav Sack, 1885-1916), Оскар Канель (Oskar Kanehl, 1888-1929), Готфрид Кёльвель (Gottfried Kölwel, 1889-1958), Клабунд (Klabund (Alfred Henschke), 1890-1928), Оскар Лёрке (Oskar Loerke, 1884-1941), Генрих Лерш (Heinrich Lersch, 1889-1936), Альфред Лихтенштейн (Alfred Lichtenstein, 1889-1914), Вернер Ригель (Werner Riegel, 1925-1956), Людвиг Рубинер (Ludwig Rubiner, 1881-1920), Фриц фон Унру (Fritz von Unruh, 1885-1970), Ганс Шибельгют (Hans Schiebelhuth, 1895-1944), Рене Шикеле (René Schickele, 1883-1940), Карл Штернгейм (Carl Sternheim, 1878-1942), Август Штрамм (August Stramm, 1874-1915), Геррит Энгельке (Gerrit Engelke, 1890-1918), Альберт Эренштейн (Ehrenstein, Albert 1886-1950). Также было бы не лишним проведение творческих работ по различным видам художественного перевода изучаемых поэтических текстов.

Существует большое количество исследований, посвящённых экспрессионизму как культурному явлению XX века в целом (с некоторыми представлениями преподаватель может ознакомить студентов, используя работу *Expressionismus: Literatur und Kunst* [12]). Однако основная масса исследований, с которой необходимо познакомиться будущему бакалавру, представлена на иностранных языках и при этом отсутствует в университетских библиотеках и пока ещё не доступна читателю в сети Интернет (например, с необходимыми для понимания этого явления работами Г. П. Кнаппа [16], А. Арнольда [10], Р. Фернесса [15], К. Буадоля [11], П. Чиарини [13], К. Эймана [14] можно ознакомиться, по всей видимости, только в Москве во Всероссийской государственной библиотеке иностранной литературы им. М. И. Рудомино). Поэтому ещё одной важной задачей для преподавателя становятся сбор, анализ и систематизация этого материала для представления студентам.

Однако работ именно по лирике немецкого экспрессионизма не так много. Если же сравнить количество отечественных и зарубежных филологических публикаций, то факт недостаточного внимания к экспрессионизму в нашей стране становится очевидным. Вероятно, это связано с тем, что в русской культуре экспрессионизм как направление не занимал того места, какое он имел в немецкой культуре и вообще в культуре западноевропейской; об этом свидетельствуют немногочисленные обращения в русской научной литературе к проблемам экспрессионизма (здесь, конечно, подспорьем для преподавателя может служить книга «Русский экспрессионизм: Теория. Практика. Критика» [6]).

Таким образом, решая задачу расширения у студентов профессионального кругозора и развивая компетенции в области организации культурного пространства, преподаватель может предложить студентам и те виды работ, которые связаны с формированием компетенций в сфере научно-исследовательской деятельности. В данном случае это сбор, анализ и систематизация информации по одной из актуальных проблем отечественной и зарубежной филологии, что можно использовать на различных видах семинарских занятий, в рамках круглого стола или дискуссии.

Можно предложить студентам написание эссе по различным аспектам курса. Это может быть и рассмотрение образности экспрессионизма, её истоков, классификации, влияния предшествующих культурных эпох на философию, идеологию и поэтику экспрессионизма, генезиса системы образов немецкой культуры в целом. Также для написания эссе можно предложить такие аспекты, как разграничение экспрессионизма и других многочисленных направлений, возникших в ту же эпоху и имеющих общие идеологические черты (кубизм, примитивизм, конструктивизм, супрематизм, футуризм, дадаизм, сюрреализм и т.д.), а также проблема взаимоотношений экспрессионизма и импрессионизма.

На исследовательскую деятельность ориентирован и метод проектов, привлекающий внимание многих современных педагогов, стремящихся найти разумный баланс между академическими знаниями и прагматическими умениями. В рамках этого метода мы предлагаем студентам поиск и решение практически или теоретически значимой проблемы, связанной с тематикой курса. Данный метод всегда ориентирован на самостоятельную деятельность студентов и способствует развитию у них критического мышления, познавательных навыков, умений самостоятельно конструировать свои знания и ориентироваться в информационном пространстве.

Курс «Лирика немецкого экспрессионизма», как мы полагаем, будет направлен на развитие у будущего бакалавра как общекультурных, так и профессиональных компетенций. Безусловно, что в той или иной степени немецкий экспрессионизм изучается в рамках различных теоретических курсов (например, «Зарубежная литература и литература страны изучаемого языка» и др.), так как без понимания этого феномена трудно представить себе будущего бакалавра данного профиля. При этом возможность более подробного его изучения в рамках предлагаемого нами курса позволит студентам не только углубить свой филологический кругозор, но и в значительной мере определиться со своими будущими научными предпочтениями, которые могут реализоваться в квалификационной работе бакалавра или на стадии обучения в магистратуре и вылиться в магистерскую диссертацию. Мы также считаем, что при определении теоретической основы курса «Лирика раннего немецкого экспрессионизма» невозможно не использовать труды Н. С. Павловой [2; 3] и Н. В. Пестовой [4]; методическую основу, на наш взгляд, предпочтительнее всего выстраивать с опорой на учебное пособие Н. В. Пестовой «Немецкий литературный экспрессионизм» [5]. Естественно, что и в том, и в другом аспекте нельзя обойтись без «Энциклопедического словаря экспрессионизма» [8]. При этом, безусловно, необходимо учитывать результаты исследований и других отечественных и зарубежных учёных.

Список литературы

1. **Гизатулина Р. Ф.** Развитие иноязычной коммуникативной компетенции студента-филолога // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 2 (20). С. 53-55.
2. **Павлова Н. С.** Экспрессионизм // История немецкой литературы. М.: Наука, 1968. Т. 4. С. 536-564.
3. **Павлова Н. С.** Экспрессионизм. Драма личности // Зарубежная литература XX в. М.: Высшая школа, 2001. С. 182-194.
4. **Пестова Н. В.** Лирика немецкого экспрессионизма: профили чужести. Изд. 2-е, доп. и испр. Екатеринбург: Изд-во Урал. гос. пед. ун-та, 2002. 463 с.
5. **Пестова Н. В.** Немецкий литературный экспрессионизм: учеб. пособие по зарубежной литературе: первая четверть XX века. Екатеринбург: Изд-во Урал. гос. пед. ун-та, 2004. 336 с.
6. **Русский экспрессионизм: Теория. Практика. Критика** / сост. В. Н. Терехина. М.: Изд-во ИМЛИ РАН, 2005. 512 с.
7. **Сумерки человечества: Лирика немецкого экспрессионизма.** М.: Московский рабочий, 1990. 271 с.
8. **Энциклопедический словарь экспрессионизма** / гл. ред. П. М. Топер. М.: Изд-во ИМЛИ РАН, 2008. 736 с.
9. **Якунин В. А.** Педагогическая психология: учеб. пособие. СПб.: Полиус, 1998. 639 с.
10. **Arnold A.** Die Literatur des Expressionismus. Sprachliche und thematische Quellen. Stuttgart: Kohlhammer, 1966. 200 S.
11. **Boydol Ch.** Entgrenzungerscheinungen im Drama des Expressionismus und Versuche einer szenischen Realisierung. Ein Beitrag zur Dramaturgie des expressionistischen Theaters: Inaug.-Diss. Köln, 1969. 269 S.
12. **Expressionismus: Literatur und Kunst: сб.** / сост. Н. С. Павлова. М.: Радуга, 1986. 464 p.
13. **Expressionismus: Una enciclopedia interdisciplinare** / A cura di P. Chiarini et al. Roma: Bulzoni, 1986. 600 p.
14. **Eykman Ch.** Denk- und Stilformen des Expressionismus. München: Francke, 1974. 192 S.
15. **Furness R. S.** Expressionism. London: Methuen, 1973. 105 p.
16. **Knapp G. P.** Die Literatur des deutschen Expressionismus: Einführung – Bestandsaufnahme – Kritik. München: Beck'sche Elementarbücher, 1979. 230 S.
17. **Menschheitsdämmerung:** Ein Dokument des Expressionismus / hrsg. von K. Pinthus. Köln: Anakonda, 2008. 476 S.

**DEVELOPMENT OF STUDENT-TEACHER'S PROFESSIONAL COMPETENCE
OF PROFILE "FOREIGN LANGUAGE" WITHIN ELECTIVE COURSE "LYRICS OF GERMAN EXPRESSIONISM"**

Krasheninnikov Andrei Evgen'evich, Ph. D. in Philology
Krasheninnikova Galina Gennad'evna, Ph. D. in Pedagogy
Northeastern State University
kroschke@yandex.ru; kroschga@yandex.ru

The article considers the problem of competencies development in the sphere of cultural-educational activity and research activity of bachelor-level students from the direction of "Pedagogical Education", who study on the profile "Foreign Language" within the framework of the elective course "Lyrics of German Expressionism", proposed by the authors.

Key words and phrases: professional competence; professional orientation; educational activity; profile "Foreign Language"; Lyrics of German Expressionism.

УДК 821.111; 82-191

Филологические науки

В статье рассматриваются содержательные особенности басен Джона Гей. Обратившись к басне в период национального расцвета жанра, Гей обогащает ее аллегорическую и дидактическую сущности актуальным пониманием натурфилософии, культуры и общественного устройства своего времени. Попытка социальной типизации персонажей, внедрение в текст элементов пародии, аллюзии к фольклорному и литературному материалам наряду с пониманием «морали» как инструмента продвижения просветительских идей отличают оригинальные басни Гей, удостоенного титула «английского Лафонтена».

Ключевые слова и фразы: Джон Гей; английская басня; поэтика; классицистическая традиция; эпоха Просвещения.

Крицкая Надежда Вадимовна, к. филол. н., доцент
Национальный исследовательский Томский политехнический университет
nadia66@mail.ru

ДЖОН ГЕЙ, АНГЛИЙСКИЙ ЛАФОНТЕН[©]

Малый жанр, «детская игрушка», литературная забава или «безделица» – как только не называли басню критики XVII-XIX веков, подчеркивая ее скромное место в жанровой иерархии, – и все-таки находили оправдание ее популярности и долголетию в литературной истории. Английский теоретик жанра Р. Додсли так выразил свое отношение к таланту баснописца: «<...> и изготовитель шпилек и булавок является художником в той же мере, что и корабельный мастер <...>» [6, p. 70].

Одним из таких «корабельных мастеров», ставший наряду с Эзопом одним из корифеев и законодателей басенной моды, был «дядюшка Лафонтен», на которого в эпоху европейского Просвещения равнялись многие его собратья по перу. В течение столетий басня знала, главным образом, прозаические версии эзоповых басен, представлявшие скорее культурно-исторический, чем эстетический интерес и обеспечившие отношение к жанру как к дидактическому инструменту, где мораль задавала действия обобщенно-типизированных персонажей. Лафонтен, пришедший в басню в эпоху возрождения интереса к античному наследию, вдохнул в древний жанр новую жизнь, показав его поэтические возможности и приспособленность к решению актуальной просветительской задачи. Чувственная занимательность рассказа не отвлекала французского писателя от понимания примата морали, к которой он традиционно относился как к «душе басни»: «Нагая мораль наводит скуку / Повествование делает то, что вместе с ним проходит назидание» [1, с. 50]. Успех этих басен был феноменален, и к началу XVIII века имя Лафонтена стало нарицательным, подобно знаку отличия переходя от одного баснописца к другому и без границ кочуя по всей Европе.

В Англии звание «Лафонтена» снискал Джон Гей (1685-1732). «Английский Лафонтен» пришел к басне почти на шестьдесят лет позднее французского, в период значительных потрясений английского общества. Функционально-политический потенциал басен, их приспособленность для иносказательного выражения политического и гражданского кредо, а также для сведения счетов от личного до государственного уровня привели к тому, что в период становления буржуазного государства огромен был не только интерес, но и потребность в басне [3]. И именно Гей с его диапазоном знания как дворцовой, так и уличной лондонской жизни называют человеком, способным соединить противоположные полюса и заполнить пропасть между Граб-Стрит и рафинированной августинской литературой [11].

Две книги басен Гей появились на свет в 1727 и 1738 годах, когда помимо басен Лафонтена наиболее читаемыми в Англии считались басни Р. л'Эстранжа, Б. Мандевиля, Д. Локка и М. Прайора. Басни Гей, однако,